

# ACCIÓN URGENTE

## FIGURA PÚBLICA PROCESADA POR DEFENDER A HUELGUISTAS

**Bolat Atabaev, destacado director de teatro que ha defendido en público a los trabajadores del petróleo en huelga en Kazajistán, ha sido procesado por cargos falsos. Amnistía Internacional lo considera preso de conciencia, detenido únicamente por ejercer su derecho a la libertad de expresión.**

**Bolat Atabaev**, destacada figura cultural de Kazajistán, lleva desde mediados de 2011 hablando públicamente en defensa de los trabajadores en huelga en el suroeste del país. Visitó a los trabajadores en huelga en la ciudad petrolera de Zhanaozen y ha intentado llamar la atención de las autoridades sobre las demandas de los trabajadores, incluidos llamamientos a las autoridades y los empleadores para que reconocieran el derecho a crear sindicatos independientes y garantizar que los salarios y las condiciones laborales cumplen las normas internacionales del trabajo. Protestó públicamente contra el uso de medios letales por parte de las fuerzas de seguridad contra trabajadores en huelga, manifestantes y ciudadanos desarmados durante los violentos enfrentamientos registrados en Zhanaozen en diciembre de 2011.

Los cargos contra Bolat Atabaev fueron presentados por el Comité de Seguridad Nacional (*Komitet Nacionalnoi Bezopasnosti, KNB*) el 6 de enero de 2012 en aplicación del artículo 164 ("incitación a la discordia social") del Código Penal kazajo. Fue puesto en libertad bajo fianza y se le ordenó que no abandonara la ciudad meridional de Almaty, donde reside. El 14 de junio, el tribunal regional del distrito de Almalinsky, en Almaty, sancionó su detención alegando que Bolat Atabaev había quebrantado algunas condiciones de su libertad bajo fianza: se había negado a presentarse ante el KNB para ser interrogado y a viajar a Aktau —a más de 3.000 kilómetros de Almaty— para someterse a juicio. Fue detenido el 15 de junio por agentes del KNB cuando salía de su casa. Bolat Atabaev ha explicado que se negó a acudir al interrogatorio en señal de protesta por los cargos formulados en su contra, y para llamar la atención sobre el injusto trato de manifestantes y trabajadores en huelga por parte del gobierno en Zhanaozen.

El 16 o 17 de junio fue trasladado en un convoy por carretera a un centro de reclusión preventiva situado en Aktau. El viaje puede durar hasta 10 días. Padece diabetes, por lo que necesita medicación periódica. No se sabe con seguridad si se le permitió llevar su medicación con él o si los funcionarios de seguridad se la han quitado.

### Escriban inmediatamente a las autoridades en kazajo, ruso o en su propio idioma:

- pidiéndoles la liberación inmediata e incondicional de Bolat Atabaev;
- pidiéndoles garantías de que Bolat Atabaev recibe la asistencia médica que pueda necesitar;
- instándoles a garantizar el derecho a la libertad de expresión en cumplimiento de las obligaciones internacionales de derechos humanos, incluido el artículo 19 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

### ENVÍEN LLAMAMIENTOS, ANTES DEL 2 DE AGOSTO DE 2012, A:

#### Presidente

Nursultan Nazarbaev  
 Presidential Administration  
 Levoberezhe Street  
 Astana 010000  
 Kazajistán  
 Fax: +7 7172 72 05 16  
 Correo-e (vía Ministerio de Asuntos Exteriores): [midrk@mfa.kz](mailto:midrk@mfa.kz) (Asunto: "ATT Presidente Nazarbaev")  
**Tratamiento: Dear President Nazarbaev / Presidente Nazarbaev**

#### Fiscal General

Daulbaev Ashat  
 House of Ministries Entrance No.2  
 8 Orinbor St.  
 Astana 010000  
 Kazajistán  
 Fax: +7 7172 50 25 34 (si responde una voz, digan: "tono de fax, por favor")  
 Correo-e: [Gp-rk@prokuror.kz](mailto:Gp-rk@prokuror.kz)  
**Tratamiento: Dear Prosecutor General / Señor Fiscal General**

#### **Copias a:**

Presidente del KNB  
 Nurtai Abikaev  
 8/1 (levii bereg) Turkestan St  
 Astana 010000  
 Kazajistán  
 Fax: +7 7172 24 50 46  
 Correo-e: [press@knb.kz](mailto:press@knb.kz)

**\*\* Es posible que los números de fax no funcionen fuera del horario de oficina, GMT+5 \*\***

Envíen también copia a la representación diplomática de Kazajistán acreditada en su país. Inserten las correspondientes direcciones locales a continuación:

Name Address 1 Address 2 Address 3 Fax Fax number Correo-e Email address Tratamiento Salutation

Consulten con la oficina de su Sección si van a enviar los llamamientos después de la fecha antes indicada.

**AMNISTÍA  
INTERNACIONAL**



# ACCIÓN URGENTE

## FIGURA PÚBLICA JUZGADA POR DEFENDER A HUELGUISTAS

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Miles de trabajadores de la industria petrolera en la región de Mangistau, suroeste de Kazajistán, protagonizaron sucesivas huelgas y protestas públicas en mayo de 2011 tras los desacuerdos sobre las condiciones salariales y laborales. Las empresas emprendieron acciones legales y, como consecuencia, las huelgas fueron declaradas ilegales y se despidió a cientos de trabajadores que participaban en ellas.

Las autoridades hicieron uso excesivo de la fuerza para disolver las protestas y detuvieron a decenas de trabajadores en huelga así como a sindicalistas y activistas de partidos políticos de oposición. A la mayoría se les impuso detención administrativa por un breve periodo o el pago de una multa. Las fuerzas de seguridad amenazaron, detuvieron y golpearon a familiares y simpatizantes de los trabajadores en huelga y hostigaron a observadores de derechos humanos. Periodistas independientes que informaban sobre la huelga fueron agredidos por hombres vestidos de civil en octubre de 2011. A los motivos de queja de los trabajadores se sumó el hecho de que las autoridades no investigaran estas violaciones de derechos humanos, lo que agravó las tensiones.

El 16 de diciembre, violentos enfrentamientos entre manifestantes y policías –los peores de la historia reciente del país– empañaron las celebraciones en Zhanaozen con motivo del 20 aniversario de la independencia de Kazajistán. Hubo al menos 15 muertos y más de 100 heridos de gravedad. Según testigos presenciales, algunos agentes realizaron disparos de advertencia al aire, pero otros dispararon directamente a la multitud congregada en la plaza, de la que formaban parte mujeres y niños. Imágenes de vídeo grabadas por aficionados muestran a las fuerzas de seguridad apuntando con sus armas y disparando contra manifestantes que huían a la carrera, y también golpeando a los heridos que habían caído al suelo. El presidente declaró el estado de excepción en Zhanaozen durante 20 días, envió refuerzos militares y estableció una comisión especial para que investigara los actos de violencia. Se cortaron todas las comunicaciones de la ciudad. Tras visitar la ciudad el 22 de diciembre, el presidente atribuyó la responsabilidad de la violencia a “jóvenes gamberros” que se habían aprovechado del desencanto y la indignación de los trabajadores en huelga para destruir y saquear bienes privados y públicos, y afirmó que las fuerzas de seguridad habían actuado estrictamente de acuerdo con la ley. Pero, después de publicarse imágenes de vídeo sobre los hechos, la Fiscalía General abrió una investigación criminal sobre las acciones de las fuerzas de seguridad. Tras visitar Zhanaozen el 22 de diciembre, el presidente destituyó a los principales cargos directivos regionales y nacionales de la compañía estatal de petróleo y gas, así como al gobernador de la región, por no dar soluciones adecuadas a las reivindicaciones de los trabajadores del petróleo en huelga.

La Fiscalía General anunció que se había detenido a 16 personas por organizar los actos de violencia y a más de 130 por participar en disturbios multitudinarios violentos. En los días siguientes a los violentos sucesos, ex detenidos y familiares de detenidos informaron de que decenas de personas –incluidas mujeres jóvenes– habían sido detenidas y permanecían bajo custodia policial, sometidas a incomunicación en celdas atestadas. Afirmaron que a los detenidos los desnudaban, les daban golpes y patadas y los empapaban con agua helada. Hubo periodistas que afirmaron haber oído gritos procedentes de las salas de interrogatorio en las comisarías de policía. Se prohibió el acceso a observadores independientes, por lo que éstos tuvieron dificultades para confirmarlo. Al menos un hombre murió presuntamente a causa de las torturas sufridas bajo custodia policial.

El juicio principal, contra 37 personas, todas acusadas de organizar la violencia o participar en ella, comenzó a finales de marzo de 2012. La mayoría se retractó de su confesión ante un tribunal, alegando que la había hecho bajo coacción. Algunos ofrecieron descripciones gráficas y detalladas de la tortura y otros malos tratos bajo custodia, y algunos identificaron a los agentes de policía y de seguridad responsables. Los agentes de policía y de seguridad, a quienes los procesados y sus abogados acusaron de haber disparado a manifestantes y haberlos maltratado bajo custodia, declararon ante el tribunal como víctimas o testigos, algunos de forma anónima. Todos alegaron legítima defensa y, cuando se les preguntó quién había dado la orden de abrir fuego, algunos contestaron que no habían recibido tal orden pero tampoco la contraria. La Fiscalía General examinó las denuncias de tortura a instancias del juez presidente, pero las desestimó. A siete de los acusados se les impuso hasta siete años de cárcel.

Nombre: Bolat Atabaev

Género hombre/mujer: hombre

AU: 177/12 Índice: EUR 57/003/2012 Fecha de emisión: 21 de junio de 2012

**AMNISTÍA  
INTERNACIONAL**



**AMNISTÍA**  
**INTERNACIONAL**

